

30

# QUATRE DIALOGUES

SUR

## LA PEINTURE

DE

FRANCISCO DE HOLLANDA

PORTUGAIS

Mis en français

par Léo ROUANET

Portrait de Michel-Ange et frontispice d'après les dessins  
originaux de Francisco de Hollanda.



PARIS

BRAIRIE HONORÉ CHAMPION, ÉDITEUR

5, QUAI MALAQUAIS, 5

MCMXI

KH  
PYMATOS  
I.O.

064 0011844



# QUATRE DIALOGUES

SUR

## LA PEINTURE

DE

FRANCISCO DE HOLLANDA

PORTUGAIS

Mis en français

par Léo ROUANET

Portrait de Michel-Ange et frontispice d'après les dessins  
originaux de Francisco de Hollanda.



PARIS

LIBRAIRIE HONORÉ CHAMPION, ÉDITEUR

5, QUAI MALAQUAIS, 5

—  
MCMXI

113  
5

fait un peu chaud, et le vent qui souffle sur le fleuve est très frais et agréable. »

Étant tous de son avis, nous nous levâmes et fûmes nous promener à pied le long du noble Tibre, où nous rencontrâmes, chemin faisant, plusieurs Romaines en vêtements de pénitentes<sup>99</sup>. Nous arrivâmes ainsi jusqu'au charmant jardin et à la maison de plaisance d'Agostino Chigi<sup>100</sup>, où Raphaël d'Urbin a peint des œuvres non moins magnifiques que celles des anciens. Là, nous pûmes, après avoir devisé des louanges de la peinture, voir par nos propres yeux tout ce qu'elle a d'excellent.

Et il était déjà tard lorsque nous regagnâmes chacun notre logis, sans qu'il nous advînt autre chose ce jour-là.

---

## CONCLUSION

C'est ainsi que, à mon retour d'Italie en ce royaume, j'ai couché par écrit quelques parties d'un Essai sur la peinture antique, lequel j'eus l'ambition d'écrire avant ma mort. Et d'aventure, ne suis-je pas satisfait de n'en avoir pas dit davantage sur la noblesse de cet art, parce qu'il me semble, en vérité, n'avoir écrit que la moindre partie de ce que je pense au sujet de la peinture et de ses mérites.

Puisse-t-elle tout au moins me savoir gré de mon intention ! Et puisse mon illustre patrie, la nation portugaise, m'en savoir gré également !

Et que surtout Votre Altesse, très haut et puissant Roi et Seigneur, accueille avec bienveillance ce très petit hommage de mon esprit, hommage que je tiens pour très grand par cela seul que j'ai été le premier en

Espagne et en Portugal <sup>101</sup> à écrire sur la peinture, à l'imitation des anciens qui, nos lectures en font foi, ont célébré beaucoup mieux que je ne saurais le faire, cette science si noble et si digne d'être connue.

Je prie les illustres peintres qui liront ce mien livre de ne pas m'exclure entièrement de leur école et de leur corporation, par égard pour le respect que je porte à la peinture en un pays où elle n'est pas connue et où on la tient pour chose futile.

Quant aux peintres d'un moindre talent, je leur demande grand pardon si je les ai offensés en quelque peinture de ce livre, car telle ne fut jamais mon intention. Tout ce que j'ai écrit me fut dicté, au contraire, par mon zèle, dans le seul but de glorifier leur art et de montrer au peuple et à la noblesse combien d'honneurs et de faveurs on doit lui dispenser, et combien le peu que nous savons de cette science sublime vaut davantage que tout ce que nous pouvons savoir des autres métiers.

Mais, par honneur et respect pour la peinture, je me suis vu forcé d'établir parfois une distinction entre les peintres qui s'élèvent très haut et ceux d'un talent ordinaire ou plus humble, que je ne méprise pas pour cela, mais que j'estime beaucoup, au contraire, comme je l'ai fait toute ma vie. Car, j'en atteste Dieu et les hommes, je n'ai jamais eu pour coutume de mépriser ou de blâmer la mauvaise peinture, pas même celle que tout le monde dédaignait. Et j'ai toujours loué en un peintre ce que je pouvais, et, parfois, sa seule intention.

Plein de déférence pour le jugement et la sagesse de mon père Antonio de Hollanda, je dédie d'après son conseil ce livre à Votre Altesse, très haut et puissant Roi, très clément, très heureux et très auguste.

ΤΕΛΟΣ

Achévé d'écrire  
ce jourd'hui, jour de Saint Luc évangéliste,  
à Lisbonne.

L'an MDXXXVIII.

- COSTER (Adolphe). **Fernando de Herrera (El Divino)**. 1908, in-8 de 450 pages. 10 fr.
- **Algunas obras de Fernando de Herrera**, edicion critica. 1908, in-8, 192 pages. 6 fr.
- Dante Alighieri, Vita nova**, suivant le texte de la *Societa Dantesca italiana* traduite avec une introduction et des notes, par Henry COCHIN. 1908, in-12. Couronné par l'Académie française. 5 fr.
- EYQUEM (Frantz). **Etude sur Gonsalve de Cordoue**. Documents et lettre autographe inédite (Portrait gravé à l'eau-forte par P. Teyssonnières). 1880, in-12. 5 fr.
- FITZ-GÉRALD (J.-D.). **La vida de Santo Domingo de Silos**, par Gonzalo de Bercer. 1904, 1 vol. gr. in-8, avec 2 pl. 8 fr.
- HUSZAR (G.). **Etudes critiques de littérature comparée : T. I<sup>er</sup>. Corneille et le théâtre espagnol**, in-12. Couronné par l'Académie française. 3 fr. 50.
- T. II. **Molière et l'Espagne**, 1907, in-12. Couronné par l'Académie française. 5 fr.
- JORET (Ch.), de l'Institut. **La rose dans l'antiquité et au moyen âge**. Histoire, légendes et symbolisme. 1892, in-8. 7 fr. 50.
- MOREL-FATIO (Alfred), de l'Institut, professeur au collège de France. **Catalogue des manuscrits espagnols de la Bibliothèque nationale**. 2 in-4. 35 fr.
- **Études sur l'Espagne** : Première série. 2<sup>e</sup> édition revue et augmentée. 1895, in-8. 5 fr.
- I. L'Espagne en France. — II. Recherches sur Lazarille de Tormes. — III. L'histoire dans Ruy-Blas. — IV. Espagnols et Flamands. — V. Le Don Quichotte envisagé comme peinture et critique de la société espagnole du XVI<sup>e</sup> et du XVII<sup>e</sup> siècle.
- Deuxième série. 1908, in-8, 2<sup>e</sup> édition. 6 fr.
- Grands d'Espagne et petits princes allemands au XVIII<sup>e</sup> siècle d'après la correspondance inédite du comte de Fernan Nunez avec le prince Emmanuel de Salm-Salm et la duchesse de Béjar.
- Troisième série. 1904, in-8. 6 fr.
- I. La lettre de Sanche IV à Alonso Pérez de Guzman. — II. Un drame historique de Tirso de Molina. — III. D<sup>e</sup> Marina de Aragon. — IV. Une comédie de collège. — V. Histoire de deux sonnets. — VI. Soldats espagnols. — VII. Un grand d'Espagne, agent de Louis XIV. — VIII. La godille et l'habit militaire. — IX. Fernan Caballero. — X. L'espagnol de Manzoni. — XI. Mélanges de philologie.
- **La Comedia espagnole du XVII<sup>e</sup> siècle**. Cours de langues et littératures de l'Europe méridionale au Collège de France. Leçon d'ouverture. 1885, in-8. 1 fr. 50.
- PICOR (Emile), de l'Institut. **Les Français italianisants au XVI<sup>e</sup> siècle**. 1906-1907, 2 vol. in-8. 15 fr.